

I1: Sí //

E1: ¿Ah / también? ¿Y qué cosas cultiva?

I1: Ah ... ¿en chacra? / papa / yuca / después olluco / después avena / habas ...

I3: [ ... ] //

I1: Todo cultivamos / soy agricultor // Sí //

E1: ¿Y también trabaja en la carpintería?

I1: Puertas / mesas ... ventanas //

E1: ¿Qué cosas hace?

E1: ¿Trabaja usted solo o las vende después?

I2: ¿O tienes algún ayudante más alto?

I1: No / yo solo no más //

I2: ¿Solito trabajas?

I2: ¿Cuánto tiempo ya trabajas en la carpintería?

I1: Este ... este / ahorita estoy en sesenta y seis años / entonces he comenzado veinte años //

E1: Sí //

I2: A los veinte años ha empezado a trabajar // Muy joven //

I1: Entonces / sesenta y cinco ... cuarenta y seis años //

I2: Cuarenta y seis años trabajando en la carpintería // Uno de los primeros carpinteros en acá //

I1: Ajá // Sí // Sí // (Quechua) //

I2: Ah / ¿solo en esta comunidad?

I3: (Quechua) //

I1: [ ... ] bastante / ahora está bastante / estaba de ...

I2: Antes estaba de carpintería //

I1: (Quechua) // Ajá //

I2: Antes trabaja puro manual no más //

I1: No había más / antes no había más //

I2: No trabajabas ... no tenían [ ... ] //

E1: ¿Cómo / cómo puro manual?

I2: Manual / o sea / no tenían ... con eléctrica // Ahora puede trabajar con eléctrica //

E1: Ah / ya / ya //

I2: Manual le decimos cuando agarra una cepilladora uno / todo / todo a mano / ¿no?

I1: Sí //

E1: Sí / todo a mano //

I3: (Quechua) //

I2: Manual // Para cortar las tablas tienen una sierra que es ... de dos se maneja //

Y tienen que hacer como unas vigas entre dos persona / o sea / unas vigas

así / y ahí lo ponen las tablas / las maderas / ¿no? / mejor dicho // Y el señor

tiene que estar encima / y ahí hay otro señor que debe estar abajo //

Entonces / lo jala / eso es a lo manual // En cambio / ahora ya es pues no ... con

eléctrica / ¿no? / sierra //

I1: Grande // Sí // Antes así hemos trabajado así // Manual no más //

I2: ¿Toda manual?

I1: Según (quechua) // Según así tremendos algunos //

I2: (Quechua) //

I3: (Quechua) //

I1: Una tabla ... un día diez tablas no más he hecho //

I2: ¿Un tronco / ((por ser ... ))?

I1: Manual //

E1: Bastante //

I2: Diez tablas acaba en un día // ¿Manual?

I1: Ah / mucho / por eso ((tiene)) //

I2: Diez tablas / es mucho sacrificado //

E1: ¿Y cómo apren ... ?

I2: Y / y primero / ¿cómo lo hacías? ¿Primero lo hacías / lo tumbabas el árbol?

I1: Ajá //

I2: Después ... lo separabas / separabas que que tiene que ...

I1: Después ... / (quechua) // Andamio //

I2: Ajá // (Quechua) // Ah ya //

I2: Andamio // Es un andamio que se llama / ¿no? / para no sé ... primero tienen que

cortar el ... el árbol / y tiene que / por lo menos tiene que resecar / por lo

menos unos quince a veinte días // ¿Para qué? Para que no se corra / ¿no? Para

que corra el ... la madera //

I1: Para que no se raja //

E1: Claro / claro //

I2: Una vez para que no se ... ajá //

I2: Una vez entonces / una vez que está / lleva sus quince días ya / ¿no? Ellos pueden cortar / ¿no? Pueden sacar los tablones //

I1: (Quechua) // (Quechua) //

I2: Ya / ya / ya // Ya / ¿y cómo lo / cómo lo subía? (Quechua) //

I2: Ya una madera tienen que poner para subir la [ ... ] //

I1: (Quechua) //

Otro participante Una rampa / como una rampa //

I1: (Quechua) //

I2: Tienen que empujar / tienen que ... tienen que jalar con la soga //

E1: ¿Y qué tipo de maderas usaban? ¿Qué árboles usaban?

I2: Claro //

I1: Eucalipto / eucalipto // Sí //

E1: Siempre / ¿no? / eucalipto //

I2: Todo eucalipto no más //

I1: Eucalipto (quechua) //

I1: Nada //

I2: Acá no tenían madera / ¿no? No hay ni pino / nada // Solo eucalipto //

I1: Eucalipto no más tenía // Ah //

E1: Y los trabajos que hace ahora / ¿para quién los hace / para los vecinos o para una tienda?

I1: Ah ... para vecinos / así // [ ... ] //

I2: ¿Cuánto cuesta una puerta / por ejemplo?

I1: Aquella fecha / casi con ... temporada ahí costaba cincuenta soles o así / cuando desde primerito comencé a trabajar es a cincuenta / sesenta así //

E1: Veinte soles //

I2: Cincuenta soles // Veinte soles dice //

I3: Veinte soles [ ... ] //

I3: Veinte soles / veinte //

I2: Es que él cobraba cincuenta soles y a usted le daba veinte soles [risas] //

I2: Es muy diferente // Claro // Él tenía que sacar su trabajo / claro //

E1: Claro / claro //

I2: (Quechua) //

I3: (Quechua) //

I2: Al ir pa' acá es ocultar // Pa' ((acabar)) dice //

E1: Sí / sí / sí / estaba ocultando / sí //

Otro participante Pa' los domingos / pa' ir a Chinchero //

I2: Para sumar //

I3: Para los domingos / para todo / para sumar //

E1: ¿Y cómo aprendió el oficio de carpintero / de su papá o ... ?

I1: Ah / sí / un poquito sabía mi papá / sabía aserrar también / ((eso de)) cortar //

E1: Ajá //

I2: Ah / de ahí aprendió // Ah //

I3: (Quechua) //

E1: ¿El papá de él?

I2: Ah / dice su papá era un escultor y a la vez era músico //

I2: De él / su papá de él //

I3: (Quechua) //

I2: Dice / eh / su papá / o sea su papá / era músico y a la vez era ... ah ...

carpintero / y escultor también / ¿no? Entonce como antes no tenían dinero / sacó ... o sea como un préstamo se pidió de una / de una persona que trabaja en el valle / que es más o menos de acá seis horas de viaje / Quillabamba o Puerto Maldonado ...

I1: Quillabamba //

E1: ¿Sí? Sí //

I2: Quillabamba / ¿no? Entonce viene al ... la hora de que tenía que ir a ... a Puerto Maldonado / o a Quillabamba / ¿no? / con su hijo // Entonces / su mamá / su mamá le dice: "¿cómo yo voy a poder enviar a mi hijo y a mi esposo porque si mi esposo sabe tocar / sabe hacer y ... qué voy a hacer ahora si se ha prestao ya el dinero?" //

I1: Ajá //

I2: Eh / no // Mejor que vaya mi hijo a trabajar allá // Como sabe algo se defenderá dice / ¿no? Entonce / él ha ido a Quillabamba / su papá se ha quedao porque como tiene doble / doble oficio se ha quedado / entonce ahí aprendió algo //

I1: (Quechua) //

E1: [ ... ] //

I3: (Quechua) //

I2: En el valle / bueno está ahí casi aislado / ¿no? Es más ... el valle ahí es un poco aislado / ¿no? No hay tanto comunicación / una vez al mes o dos veces que tienen que salir / aquellas veces / pero ahora ya hay carretera / ¿no? / ahora hay más o menos comunicación // Entonces / él ha ido y no tenía ni para comer / no tenía que tomar agua / tenían que comer la fruta / lo que hay / ¿no?

I1: Montañoso sí //

E1: ¿Ah sí?

I2: Y ahí aprendió (pregunta en quechua) //

I3: (Quechua) //

I1: (Quechua) //

I3: (Quechua) //

I2: Ah / y la persona que ha llevado era un carpintero también //

I3: (Quechua) //

I2: Ah / entonces / él / él como era un carpintero que sabía él también le ha dicho "no / mejor traba- yo quiero trabajar contigo / como eres carpintero / enséñame y ... bueno / quiero trabajar contigo" // Desde ahí aprendió //

I1: Sí // Ajá / mala / escuela malo será / no me ha educado mi papá //

I3: (Quechua) //

I2: No le ha educado su papá //

I1: Ajá //

E1: ¿No le enseñó su papá? ¿Ni tampoco le enseñó música o escultor ... ?

I1: (Quechua) //

I2: Nada // Se ha perdido dice [ ... ] // ¿Nocturna?

I1: Nocturna // Las seis y media hasta las ocho //

I2: Había ... había escuela de nocturna / ¿no? De seis a ocho de la noche //

I1: Seis ... dos horas / ¿no? Yo no ... en la mañana //

E1: ¿Sí?

I2: Ah / ¿en la mañana?

I1: (Quechua) //

E1: Ah / de seis a ocho de la mañana / ¿iba a la escuela?

I2: Apenas aprendió dos horas a estudiar / pero un poquito aprendió // Y como yo ya sabía la carpintería / bueno con eso se ha quedao / ((¿sabe?)) //

I1: Eh / matemática (quechua) //

I2: (Quechua) // ¿Y cómo lo sabes exacto?

I1: Letras poco // Matemática //

I2: Domina dice matemática // ¿Letras no?

I1: Matemáticas sí practico //

E1: Letras poco / ¿no?

I2: Práctico / matemática //

I1: Ajá //

Otro participante Para medir todo eso / ¿no? / calcular ...

I2: Todo claro // Porque él hace- este es el trabajo / este es el trabajo //

Es su trabajo / ¿todo esto?

I1: Ajá / ((claro)) // Ajá / ((claro / claro)) //

E1: ¿Ah sí / esto es suyo?

I1: Ajá / esto (quechua) // (Quechua) //

I2: Es su trabajo también dice // Ah ...

I1: (Quechua) //

E1: Ah ...

I2: Aquel vetrina también su trabajo dice //

I1: Sí //

E1: ¿En Quillabamba lo aprendió?

I2: Todo eso aprendió en Quillabamba //

I2: Porque anteriormente ... muy famosos eran los que iban ir a ... al valle //

E1: ¿Ah sí? ¿Eran famosos los ... ?

Otro participante ¿Este cuadro también?

I3: (Quechua) //

I2: Sí / los que viajaban porque ahí trabajaban como había “maderería” / entonces ahí //

I1: Madera bastante pues en Quillabamba //

I2: ((Ahí está)) //

I2: En cambio en acá no hay / pues solamente es el eucalipto / y para hacer esto es pues muy duro / es ...

I1: [ ... ] //

Otro participante El eucalipto es muy duro // En Quillabamba / ¿qué madera ... ?

I2: Muy duro //

I1: Ah ... en Quillabamba tienen cedro / nogal ... caoba / después na ... ¿cómo se llama?

Mmm ... (quechua) //

I1: (Quechua) // Tarco //

Otro participante Ah / cedro // Caoba //

I2: Ah / no sé / ¿pino? ¿no? Ah / tarco //

I1: Ajá / tarco // (Quechua) // Carpeta / mesa ... (Quechua) //

I2: Ah / carpetas / mesas ...

I2: Ellos mismos lo cortaban / le hacían secar y ellos mismos también lo hacían

todo lo que es ... mesas / carpetas //

I1: Ajá / carpetas pa' escuela (quechua) //

I3: (Quechua) //

I1: Medio año // Ajá //

I2: Ya / ¿cuánto tiempo (quechua)? Medio año //

I1: Medio año //

E1: ¿Medio año para aprender?

I2: Medio año ha estao // (Quechua) //

I1: (Quechua) //

E1: ¿De ahí qué?

I2: De ahí se ha regresado acá //

I1: (Quechua) //

I2: De ahí ha retornado acá a su tierra //

I2: Claro / ya cuando han vuelto- cuando ha retornado acá le conocen como  
carpintero / ¿no?

I1: [ ... ] //

I3: (Quechua) //

I1: Que hay pa' hasta contratar para banco puerta / ventana / puerta / mesa //

I1: (Quechua) //

E1: Le encargan puertas / ventanas / de todo / mmm //

I1: ... que hay bastante trabajo [ ... ] // Como no hay carpintero aquí //

I2: De ahí llama ...

E1: Ya tiene bastante trabajo / ¿no?

I2: Claro / tiene más trabajo pues / ya no ha regresao ya //

I1: Ahora sí / más competencia //

E1: ¿Y ... ?

I2: ¿Ahora hay más competencia?

I3: (Quechua) //

E1: ¿Y ... ?

I2: Ah ... Igual hace un molde como para sacar un molde / ¿no?

I1: Para / para eso //

I2: Para secar en la pared //

I2: Y como un cajón lo hacen / ¿no? / [ ... ] / adobe //

I3: [ ... ] aprovecha //

Otro participante De ser adobes / de ser adobes / un molde //

I2: Entonces / eso lo hacían bastante porque en el campo necesitan todo eso / ¿no?

E1: ¿Ya no es árboles?

I2: Ahora mayormente / ahora lo hacen algunos con concreto y algunos de adobe todavía //

I1: (Quechua) // (Quechua) //

I2: (Quechua) // (Quechua) //

I2: Ahora hay menos porque antes lo hacían cincuenta por dieciocho creo que sí / ¿no? Ahora / ¿cuántos están haciendo?

I1: Ajá / cincuenta por dieciocho // Cuarenta cinco //

I2: Cuarenta y cinco // Unos ...

I1: Cuarenta y cinco por veintidós //

I2: Cuarenta y cinco / veintidós //

I1: Antes dieciocho //

I2: Ya / ya / ya //

E1: Y ahora cuando trabaja la madera / ¿compra la madera o ... ?

I1: Sí / compra en Cuzco //

E1: Ajá // Ya no corta ni prepara toda la madera / ¿no?

I1: No / unos cuantos no más ... (quechua) //

I2: Ah / de vez en cuando no más ya lo hace de eucalipto //

I3: (Quechua) //

I1: Ajá / ya Cuzco (quechua) / Maldonado (quechua) //

I2: Ah claro / es más ... [ ... ] //

I1: Fino sale //

I2: Más bonito / más fino sale de ... de madera de ... Puerto Maldonado //

I1: Ajá // Ah pues ... cedro / aguano ...

E1: ¿Puerto Maldonado en Cuzco?

I2: Sí //

I1: (Quechua) //

I2: Está más o menos a ... doce horas de viaje de Cuzco // La selva / ¿no?

I1: (Quechua) //

I2: Ahora trabaja con eso // ¿Y cuántos hijos tuvo?

I1: No / no / un varón //

I2: Dos varones y dos mujeres existen ahorita // Ah / ¿dos? ...

I1: Dos mujeres // Existen //

I2: ¿Dos mujeres y un varón ... ? ¿Existe? ¿Mayor / cuál es?

I1: (Quechua) // Ya doce años ya //

E1: ¿Tiene doce años?

I1: Dieciocho años //

I2: Su hijo mayor ha fallecido hace doce años //

I2: Ya / ¿quién es la mayor ahora entonces? ¿Su hijita?

I3: Veinte años (quechua) //

I1: Irma //

I2: Ah / Irma / su hija // Pero ya no vive en acá / pues vive en ya ...

I1: En Cuzco vive //

I2: En Cuzco vive su hija //

I1: (Quechua) corte y confección (quechua) //

I2: Ah [ ... ] //

E1: ¿Trabaja en corte y confección / la mayor? ¿Y la siguiente hija en qué trabaja?

I1: Ajá // Ajá // En la carpintería (quechua) //

I2: Su / su hija mayor [ ... ] //

I3: (Quechua) //

I1: Ajá //

I2: Cerca la ca- donde el vecino más arriba tienes una / un taller //

E1: ¿De qué? ¿De costura? Ah //

I2: De torno //

I2: Exclusivamente torno / o sea / su hijo trabaja ahí //

I1: Sí / trabaja // Ajá // (Quechua) //

E1: ¿Su hijo también trabaja ahí?

I3: (Quechua) //

I2: Y trabaja pura con ... pura instituciones nada más //

I1: Ajá // (Quechua) //

E1: Sí / ¿a su hijo le enseñó a hacer carpintería?

I1: Ajá //

E1: ¿Le ha hecho estudiar en Cuzco?

I2: Le ... le / le ha hecho estudiar //

I1: (Quechua) // ... profesor (quechua) //

I2: En Cuzco //

I2: Quería ser / quería ser guardia / quería ser profesor / ningunos //

I1: Carpintero sale //

E1: Como su padre //

I2: No más ha salido por carpintero // Sí //

I1: (Quechua) // (Quechua) //

I2: Entonces // (Quechua) //

I2: Su hija menor quería ingresar dice a la universidad / tampoco no ha ingresao //

I1: (Quechua) //

I2: (Quechua) //

I3: (Quechua) //

I2: Es ... le hace tejidos ya también // ¿Artesanía? (Quechua) //

I3: (Quechua) //

I1: Ajá //

I2: (Quechua) // En una en / ¿en una institución?

I3: Ajá (quechua) / ajá //

I2: Es como profesora en una ... Agre / ¿no? / asociación ... ¿agrupaciones? Debe ser así / ¿no?

I1: Como profesora // Agripe // Agripe // (Quechua) //

Otro participante [ ... ] //

I3: Agripe (quechua) //

I2: Tiene alumnos ahora / pero ... enseña tejidos // (Quechua) //

I3: (Quechua) //

I1: Ajá / cuatro años //

I2: ¿Cuántos años ya enseña?

E1: Lleva cuatro años //

I2: Cuatro años ya enseña / está bien / ¿ah?

I1: Ajá // (Quechua) //

I2: ¿Tienen agrupación? Claro / una institución //

I3: (Quechua) //

I1: Esto es una //

I2: [ ... ] // ¿Y la agricultura tú ya no trabajas?

I3: (Quechua) //

I1: (Quechua) //

I2: Todo sigue trabajando también //

I3: (Quechua) //

I2: Más trabaja en la agricultura //

I2: Dice ya no trabaja en la ... carpintería como a- porque hay mucha competencia / ¿no?

I1: Ajá //

E1: ¿Ah / sí?

Otro participante (Risa) //

I2: Porque hay otros mejores que hacen / ¿no?

I3: (Quechua) //

I1: (Quechua) // (Quechua) //

Otro participante Ah / SEO / salen de una institución / SEO / ¿no? / salen //

I2: (Quechua) // No lo desenmoralices [risas] //

I3: (Quechua) //

I2: Es que hay otras carpinterías que tienen modelos / ya / y él / a él le falta ... ¿cómo se llama? Maquinarias / ¿no? / que puede hacer esos moldes que puede sacar // Como él no tiene dice "yo ya no hago mejor" / ¿no? Pero ya lo que puedas / ¿no?

I1: Ajá // (Quechua) //

I2: Bien //

I3: (Quechua) //

E1: No pero su hijo trabaja como carpintero suyo / ¿no?

I1: Ajá / trabaja también [ ... ] // Como estoy ...

I3: (Quechua) //

I2: ¿Para qué ya va a comprar dice / ya está viejo ya?

I1: Como estoy sesenta y cinco años / sesenta seis años ...

I2: ¿Sesenta y seis años tiene usted? ¡Joven todavía! Uh / ¡un cholo!

I3: (Quechua) //

I1: (Quechua) //

I2: Ah / ya // Su hijo ya tiene todo / todas las maquinarias al completo / eso pues //

E1: Claro / claro / claro //

I2: (Quechua) // ¡Claro!

I3: (Quechua) //

E1: Pero usted sí que ha hecho estudiar a sus hijos / ¿no?

I1: Sí / estudian (quechua) // (Quechua) //

I2: El único que no ha estudiado es él //

I1: Estudiaban (quechua) //

I3: (Quechua) //

I2: Si él no ... hubiese dice estudiado / hubiese estado mejor / tal vez en otros lugares // Por eso tiene su taller //

I2: Ya //

I3: (Quechua) //

I2: Ella dice / eh ... bueno / dice que no sabía / ¿no? / hacer los nombres / y de un momento a otro nombran como teniente alcalde / ¿no?

E1: ¿A él?

I2: Aquí en la comunidad / ajá //

I2: Entonces / como es teniente / él por obligatorio tiene que llevar la relación de todos los comuna ... de todos los comuneros // Y ahí aprendió todos los nombres a anotar / y ahora es práctico //

E1: ¡Qué bien / qué bien!

I2: Pero fácil [ ... ] //

I2: Ni siquiera no ha estudiao pero ahí ya aprendió / dice //

E1: Pero iba a la escuela / ¿no? / de seis a ocho / ¿no aprendió nada en la

escuela?

I1: Poquito no más he aprendido //

E1: Un poquito ...

E1: ¿Ahí en la escuela aprendió a hablar español o aprendió después?

I1: Escuela (quechua) //

E1: ¿Dónde aprendió a hablar castellano? ¿En la escuela o ... ?

I1: (Quechua) //

I2: Dos horitas no más / es que no aprendió mucho //

I2: Donde que ... aprendió más es donde que ha caminao / en Quillabamba / en otros lugares //

I1: (Quechua) //

E1: O sea / ¿hablando con la gente?

I2: Conversando / ¿no?

I3: (Quechua) //

I2: Seis años ha estao como teniente // Allí aprendió más / era su escuela //

I3: (Quechua) //

I2: Ni siquiera dice su papá no le ha criado / sino su tío le ha criado // Pero ni siquiera cae en la tie ... en acá en [ ... ] en otro lugar / pues // Es más allá / tras del cerro está //

I1: Ajá / estoy pasteando llama / ovejas ...

I3: (Quechua) //

I2: Que en acá no hay llama ni oveja pues // Oveja / solamente hay oveja / pero tras del cerro allá no ... lo que estamos hay bastante llamas ... ovejas / ¿no? Ahí ha estao él / de niño //

I1: [ ... ] // Oveja / sí //

E1: ¿De niño? [ ... ] //

I2: De niño // (Quechua) //

I3: (Quechua) //

I1: (Quechua) //

I2: Hasta los diecisiete años ha estado ahí //

I3: (Alguien tose) //

I1: (Quechua) //

I2: Recién dice ha venido //

I3: (Quechua) //

I1: Ajá //

I2: De ahí / recién / ¿recién te has ido a Quillabamba?

I1: Ajá //

I2: ¿A los diecisiete años?

I2: A los diecisiete años se fue a Quillabamba / ahí aprendió ... español //

I1: (Quechua) //

E1: Ahí ya ((aprendió)) ... claro //

I2: Recién //

I1: Ajá / más o menos //

I2: ¡Pero ahora usted habla bien!

E1: Sí / sí / habla bien / habla bien //

I2: Claro // Y si es matemático todavía mejor / puede ser profesor //

E1: Y cuando fue teniente alcalde / ¿qué cosas tenía que hacer en ese cargo?

I1: (Quechua) // (Quechua) //

I2: Lo puedes decir en español a ver //

I3: (Quechua) //

E1: Sí / sí / por favor / en castellano // Porque si no / no entiendo //

I3: (Quechua) //

I1: [ ... ] //

E1: Sí //

Otro participante Habla más despacio / habla más ...

I2: Lo puedes hablar en español //

I1: (Quechua) //

E1: Por favor / por favor //

I3: (Quechua) //

I2: Pero cuando ... digamos / cuando era este teniente alcalde / ¿a quienes lo

llevabas a ... la notificación / cómo / cómo ... ?

E1: Sí // ¿Qué tenía que hacer? ¿Cómo era su trabajo? Sí //

Otro participante ¿Cómo era su trabajo?

I1: (Quechua) //

E1: ¿No me lo puede / no me lo puede explicar en castellano?

E1: Sí / por favor //

I2: ¿Pue ... puedes / puedes hablar en castellano?

E1: Sí //

I2: Con despacio hable no más //

I1: Entonces / cuando roban pastos / ovejas / entonces ... una notificación me mandaba al na ... este / en puesto // Después / el gobernador de juez / ellos orden venía acá // Entonces / con eso en su casa he ido yo a ... ((tranquilamente)) ya he agarrao en su casa //

E1: Ajá //

I2: Pastos // Ovejas // Tienes que llevar una notificación // Ah ya //

I1: Entonces yo traía / nunca yo soltaba // A la vez / tienes que sacar en su casa / bonito //

Otro participante Buen carácter tiene que tener / ¿no?

I2: Ahí está //

I1: Bonititos acá / cuando sacas a la calle / fuerte fuerte que tienes que traer // Así tengo carácter yo //

E1: Guau / qué fuerte //

I2: ((grandesito)) // Ah / ¿de ahí te llevabas al puesto?

I1: Sí / al puesto / y ya / para que declaran pue //

I2: ¿Y si ha robao o no ha robao?

I1: Ajá // (Quechua) //

I2: La persona que ha hecho perder sus ganados o algo / tenía que ir al puesto y / bueno / él como sacaba / y bueno tenía que hablar no más / ¿no? Ahí hablaba / queriendo o no queriendo //

I1: Ajá / (quechua) / cuando el primerito / entonces "no / no / no / no / no / no lleve esto" / así contestaba //

I2: No / puedes decir no más en español / no más habla // Despacio habla no más //

E1: Sí / por favor // Sí //

I1: Ah / entonce ... "ya ya un ratito acompáñame ya" / te voy a indicar / así si vas a hablar / así indicaba //

I1: Ajá //

E1: Ajá //

I2: ¿Le enseñabas?

I1: Así ha contestao así // Cuando sacaba a la calle / no / nada //

E1: ¿Ah / sí?

E1: Por eso estuvo seis años [risas] // Bien duro //

I2: Claro // Ay //

I1: Ahí está tu culpa / tienes / ¿no es cierto?

I1: ((Le decía mientras estaba hablando)) / “sí sí” / y traía y así //

I1: Sí / seis años //

E1: ¿Y qué ... ?

I2: ¿Seis años por eso has durao?

I1: Setenta y dos ahí he entrao //

E1: ¿En el setenta y dos?

I2: Setenta y dos //

I1: Hasta setenta ocho //

I2: Hasta setenta y ocho / buen tiempo / buen detective //

I1: Eso no más //

E1: ¿Y qué más cosas tenía que hacer como teniente alcalde?

I1: Ajá / para asambleas / sí //

E1: Eso no más //

I2: Hable no más en español //

I3: (Quechua) //

E1: Sí //

I1: Antes / era ... Olmedo nada / Ayalmaca / Chuso / Pongobamba / Okutuán / [ ... ] // Madre Aylo //

I1: Comunidades //

Otro participante Las comunidades //

I2: Ma / Madre Aylo le dice es la ma ... la que tiene más cantidad de personas //

I1: Ahí / entonces / eh ... antes cuando estoy entrando primerito / no / no saben nada comunero / asamblea / hacer reunión / no sabe // Nada //

I2: ¿Nada?

I1: Entonces / cuando estoy dentro ah ... quitaban la línea / o hay que organizarlo / así //

I2: Ah //

I1: Entonces / en una / en unos ... hay esa ficha (fecha) / estaba tenían reclutamiento para que entren na' al / cuartel // Dos años iba y ... cogen así

jovenes //

I1: Sí // A reclutar //

I2: Ajá / ¿dos años? Es el reclutador //

Otro participante [risas] //

I2: ¿No has visto a este soldado?

Otro participante O sea / tú reclutabas a los jóvenes de diecisiete / dieciocho años // Y llevabas al cuartel //

I1: Ajá // Eh / sí // A Urubamba / sí //

Otro participante ¿A Urubamba?

I2: ¿A Urubamba?

I3: (Quechua) //

I1: Aquí ya era pastor //

Otro participante Ay / ya / ya //

I2: Allá está / está vendiendo //

Otro participante ¿El servicio militar era dos años?

I1: Sí / dos años era // Para eso / hemos andao a las ... ocho hemos salido en la puesta / como estoy de teniente gobernador entonces ya me llamaban un puesto / "ya vamos / ven un ratito a sellar nuevamente" // Entonces / todos los tenientes ... se juntaba // Entonces / cada teniente hemos salido na' donde hay jovenes / así por ahí de Guaipo / Pongobamba / [ ... ] / harto venía para ((explicar)) guardia //

I2: ¿Se juntaban? ¿((buscaba))? Ya / ah ... Y ...

I1: Entonces / cada persona con su guardia hemos ido //

I1: Al vecino / ajá / con un guardia // Entonces / para eso cada comunidad tenía embarados / tenientes cada comunidad tenía //

I2: Ah / ¿cada vecino con un guardia? Ya / ya / ya // Claro //

I1: Entonces / nosotros separamos otro a otro lado / otro a otro lado / otro a otro lado // Entonces / ahí escogíamos / hemos encontrado algunos jóvenes estaba ... de la cama / antes / ah / antes era ...

I2: ¿Debajo de la cama? Cagüi / cagüito / claro //

I2: O sea / se llamaba cagüito / o sea la cama / en quechua / cagüito / ¿no? Y debajo estaban los jóvenes ... tendidos //

I1: Entonces ... Ajá // Ajá / ah / entraba // Ajá //

E1: Sí / sí / la cama / ¿no? / cagüito //

E1: ... estaban los jóvenes //

I1: Ahí sí ... siempre ... yo tengo carácter tenía entonces / me daba pué / ahora es / "¿su señora?" / ¡a esa pué! / no estaba mi esposo / no estaba aquí / ha viajado / ahora / ahora voy a mirar esto / ((se entra)) / en lugar de ahí ha estao en la puerta //

I2: Sacaba //

I1: Ahí está pué / ahí está el guardia entran ya ya / "vamos acompañarme un ratito" // Algunos estaban ... [ ... ] //

I1: Con eso //

I2: Ya / ahí tienen pa' la chicha / hay una / como un servidor / ¿no?

I1: Ahí se ... tapaba también //

E1: Sí / sí / sí //

I2: Ahí lo ocultaba //

I1: Ajá // Con mi ((sanga)) / así era / dos años / he ido / ajá //

I1: Setenta y dos / setenta y tres / he cogido //

I2: Dos años / uh ... bueno [ ... ] //

E1: Solo dos años / ¿no? / eso //

I2: Mmm / bastantes //

I1: Después a ... ahí decretaba ley ... el / el mismo para que presentan cuartel / ya no cogemos // Ajá // Así era antes // De esa fecha también / eh / decretaba ley / ah / bueno / vamos reunimos a ... contamos así / coordinamos / ah ... en comunidades ahí se aprenden las comunidades también / reuniones para ... hacen escuelas / ajá //

I1: Ah / eso //

E1: ¿Ah sí? ¡Qué bien!

I2: Asambleas / hasta ahora escribes / ¿no?

I1: Asambleas / sí //

E1: ¿Hasta ahora sigue haciendo ... ?

I2: Hasta ahora / o sea / desde esa fecha antes no había mucho / entonces / antes había ahí una asamblea / entonces hasta hoy se lleva / ¿no? Los días lunes / ¿no?

I1: Ajá / lunes //

E1: (Carraspea) //

I3: (Quechua) //

I2: ¿Y antes cómo era la hacienda? Ah / ¿usted ahora conocía todavía pues la hacienda / cómo eran los hacientes (hacendados)? ¿Nos maltrataban o no nos maltrataban?

I1: Hacienda era ... Ah //

E1: Sí / sí / a ver cuénteme / cuénteme //

I2: Hable de eso / eso //

I2: ¿Cómo eran los ... ?

I1: En Chinchero / ajá / ¿tenía cuántos haciendas? Seis haciendas //

I1: Sí / ¿no es cierto?

I2: ¿Acá en Chinchero?

I1: Primero lo ... en Chinchero / ((Tetoloj)) está viniendo de Arco // Arco después Saqsayhuamán / después aquellos nada / [ ... ] // De atrás vienen de ((Corecocha)) / después ((Corosome)) allá en ((Tauja)) / más arriba // Después eh / encontraban ah ... [ ... ] / puente de Calca / [ ... ] / ahí estaban dando // Entonces / después de ... ((Becanutá)) / por ahí viene hasta ... Uicho / Urquillos / Guayabamba / Urubamba puente //

I2: Ya // Ya / ajá // Corecocha / ya // Ajá //

I3: (Quechua) // (Quechua) //

I1: Grande es el Chinchero //

I2: Ah / del puente / ah / ¿era grande entonces? Ah ...

E1: ¿Era [ ... ]?

I1: Entonces / por ahí viene ... de Urubamba puente / arriba de ((Pilliray)) / encuentro del Maras //

E1: Sí //

Otro participante Ya / ya // Maras //

I2: Ajá //

I1: Después / eh / la laguna tiene (quechua) Guaipo / la mitad de Guaipo //

I2: Guaipo //

I2: La laguna de la mitad de Guaipo pues / pertenecía a Chinchero //

E1: ¿Era de Chinchero? Ah //

I3: (Quechua) //

I1: Después / ((Guanacaure)) // Sí / Guanacaure es de Chinchero // Después en contra de Chacán / de Anca // Después por Sora / por Sora Cachimallo a / a / Arco // Es grande eso / Chinchero //

I2: Guanacaure / allá al frente pues // Chacán / ya ya / Anca / ya //

I3: (Quechua) //

I2: Pal' Arco / otro sí // ¡Grande! Ah ya // ¿Ese era el lindero?

I1: Entonces ... ajá / es el lindero / antes [ ... ] //

I2: Pero ... ¿las haciendas?

I3: (Quechua) //

I1: Hacienda tenía ... (su esposa le interrumpe en quechua) No / primero es de na' ... un cuento de Calca / este laguna / Onoraqui //

I1: Una hacienda //

I2: Onoraqui / ah ...

I3: Guaipo (quechua) //

I1: Sí // Sí //

I2: ¿Ahí usted ha trabajao todavía? ¿En esa hacienda?

I1: Ahí trabajaba //

I2: ¿Quiénes hacían trabajar [ ... ]?

I1: Mi hermana ... bueno / dice no es cierto (quechua) //

I2: Ah / ¿la yerna?

I1: De mayor ... era ... [ ... ] //

I3: (Quechua) //

I2: Ah ... En esa hacienda tenía una hermana / era yerna de esa hacienda //

I1: Por eso (quechua) //

E1: Sí / sí / sí //

I2: Nuera / ¿no?

E1: ¿Y trabajó allí en la hacienda también?

I3: (Quechua) //

I1: Sí / en hacienda ahí trabajaba //

I1: Después esa hacienda ((Olcho)) / después Orquillos / después Guayabamba ...

I1: Sí / hoy día es //

E1: Y ...

I2: Ah / Olcho // Ahora / hoy día fiesta de Orquillos / ¿no?

I1: Después eh ... otra hacienda era na' ... Guaipo //

I3: Guaipo //

I1: Sí // Después / otra hacienda / Piuray //

E1: Guaipo // ¿Más grande de acá / cerca?

I1: Ajá // (quechua) // Ajá //

I2: Acá en Piuray había [ ... ] //

I3: (Quechua) //

I1: [ ... ] // (Quechua) //

I2: ¿Quién está / quiénes eran- vivían ahí en esa hacienda?

I1: De [ ... ] / de Urubamba era // Ajá //

I2: ¿Acá en puente? ¿Guaipo?

I3: (Quechua) //

I1: (Quechua) // Padres / hacienda (quechua) //

I2: Ah / ¿padres? Guaipo //

I1: De Guaipo / de padres hacienda es // Ajá //

I3: (Quechua) //

I1: (Quechua) //

E1: ¿Y cómo era el trabajo en la hacienda / qué tenían que hacer?

I1: Crían así vaca / oveja // A los que trabajamos / eh ... esa hacienda / terreno ellos entran a cuidar vacas / chanchos / ovejas ... [ ... ] la hacienda / así era antes //

E1: Sí // ¿Sí? Ajá / ajá //

I2: [ ... ] / sí // Ah ... ¿Solo los que trabajaban?

I1: Ajá // Los que trabajaban terreno / esos no más //

I3: (Quechua) //

E1: ¿No era agricultura / solo cuidar animales?

I1: No ... eh / te dan terreno / para [ ... ] / así na' / hectáreas ... diez hectáreas / veinte / treinta / según pué // Así //

E1: ¿Sí? Ajá / ajá // Y después ...

I2: Pa' to' los [ ... ] //

I1: Único / de goteras tenía en Mulleré / tenía más agarrao' terreno / ciento veinte hectáreas / largo pe //

I2: Ajá // ¡Ciento veinte hectáreas!

I1: Hasta que ... pa' la [ ... ] dicen no es cierto / hasta ahí venía //

I2: Uy ...

I1: Sí / arrenderos / dice antes //

E1: ¿Y esas hectáreas cultivaban o ... ?

I3: (Quechua) //

Otro participante Como tú trabajabas / por decir / hectáreas / y ... uno- como alquilabas esa hectárea ese terreno / del hacendado ...

I1: Ajá // No alquilaba / lo ((quería)) [ ... ] //

E1: Sí //

I2: (Quechua) //

I3: (Quechua) //

I2: O sea / entraban de ... o sea / pal' hacendao / to' / todo el propio campesinado trabajaba / según qué trabajaba / bueno / tenían ganaderías / caballo / todo / ¿no? / y trabajaba // Pero los terrenos / tío / los terrenos que / que agarran los Gutiérrez / por ejemplo / él era también trabajador //

I1: (Quechua) //

I2: (Le vuelve a decir en quechua) //

I3: (Quechua) // (Quechua) //

I2: En castellano dile no más / despacito no más //

I3: (Quechua) //

I1: Así estaban / antes sofrecaban (sufrían) nuestros abuelos / todo //

E1: Ajá / ajá //

I1: Ajá // Entonces / sobran después ... Todos los hacendados así son esclavos pue' //

E1: Ya //

I1: Ajá // Pero el hacendado dice cuando están yendo ... a su chacra a trabajar ahí sí entraban a su chacra cuarenta / cincuenta personas //

I1: Ajá //

I2: Ajá // ¿Cuarenta / cincuenta personas a trabajar?

I2: ¿A su chacra del hacendao?

I1: Hacendado // Diario están trabajando para hacendado // Ajá / entonces / cuando estaban entrando ... en la / a la chacra pal' hacendador ahí se descansaba doce / ¿no es cierto? Entonces / un ... sitio no más descansaba ahí se indicaba ... los hacendados //

I2: Ya //

I1: Hoy en runakuna no va educar a sus hijos / no / cuando vas a educar / no van pastear vaca ni oveja / si oveja van criar no van a educar / así indicaba pué //

I1: Entonces ...

E1: ¿Ah sí?

I2: Ay / a los / a los ... trabajadores //

I3: Trabajadores (quechua) //

I1: Ah ... algunos siempre que iban / entonces ya no van pues educar más hijo / ¿quién va pastear nuestra vaca / nuestro chancho / nuestro ... ?

I2: ¿((sus)) ganados? Claro //

I1: [ ... ] / ganados / ya ya no educaban / nunca educaban pué //

I3: (Quechua) //

I1: No educaba como estaba indicando hacendados ...

I2: ¿De miedo no educaba?

E1: ¡Qué [ ... ]!

I2: Que ... con qué marginación //

I1: Ajá / así eran / cada hacendados tenía así //

I1: Ajá //

I2: Cada hacendado / grande era pues la hacienda / ¿no?

I1: De ... De na' ...

E1: ¿Y les pagaban por ... ?

I2: ¿Y cómo les pagaba a ustedes? Digamos / ¿un poquitito les pagaba / o en papa / o en algo les daba?

I1: No ...

I1: Lo que están trabajando su terreno / diezmo no más [ ... ] / gratis / gratis entraba // Entonces / por minca no más entraba al hacendado //

E1: Sí // ¿Les daban de comer o ... ?

I2: Ajá // ¿Vivían? Ah ... Ah ...

I3: (Quechua) //

E1: ¿Pero no les daban educación?

I2: De comer / todo le daban //

I1: No / hacendados no / no daban nada // Apenas para chichita / cada persona un sol así le daban //

I1: Diezmo no más // Entonces como minca entraba //

I2: Les daba //

I1: Ajá //

I2: Como un apoyo nada más entraba pues //

I3: (Quechua) //

I1: Después de ... cada hacendado / de Orquillos también ahí entraba / como minca //

I1: En qué años están / en ...

E1: Eso //

I2: Ah / ya // ¿Pero en qué años termina el hacendao?

I1: Cuando están en ... Juan Velasco // (Quechua) // Esa fecha //

E1: [ ... ] //

I2: (Quechua) //

I2: Esa fecha terminó / cuando entró ... cuan / cuando entró el alcal ... no / el presidente / ¿no? Velasco Alvarado / ¿no?

I1: Presidente Alvarado // Él todo ...

I2: Ahí terminó [ ... ] //

I1: En na' hacendados / (quechua) //

I2: Él lo ha votao a todos los hacendados //

I1: Ajá //

E1: Sí / ¿pudo hacerlo?

I2: Sí // Por eso lo mataron //

I3: (Quechua) //

I1: ¿En qué año estamos?

E1: ¿En qué año fue eso?

E1: ¿Setenta ... ?

I2: No sé / no me recuerdo exactamente //

I2: Más el setenta y tantos / setenta y ... setenta y cinco / setenta y seis / creo

I1: Ajá ... no / no / no / mmm / ¿en qué año estaba entrando ... ? Sí / setenta y ...

I2: Setenta y dos / setenta y cinco / creo //

I1: Ah / setenta y seis / por ahí // Ahí / sí / setenta y seis //

I1: (Quechua) //

I2: Setenta y seis / ¿no? mil novecientos setenta y seis //

I1: Hacendado //

I2: Ahí desaparece el / el hacendao //

E1: Y después del hacendado / ¿cómo se repartieron las tierras / las chacras?

I1: Ajá //

E1: ¿Cómo hicieron?

I1: Quienes trabajaron el hacendado es ... el dueño / las personas //

E1: Sí //

E1: Es el dueño / ah ... sí / sí / sí / entiendo / entiendo //

I1: Ajá // Todo / [ ... ] //

I2: Los que trabajaron al hacendado ...

I3: (Quechua) //

E1: Pero ...

I2: ¿El que ha trabajado más entonces / el Mesco tiene más?

I3: (Quechua) //

I1: Mesco ... Goteras / Goteras más tiene //

I2: ¿Goteras?

I1: Ajá // Más tiene de todo //

I2: Ah / él lo ha trabajao hasta el último //

I1: Ah //

I2: ¿Más terreno de todos tiene?

I3: (Quechua) //

E1: ¿Y quién decidía cómo repartir los terrenos / una asamblea o cómo?

I1: Uh / claro / ellos ya saben reunirse / entonces nosotros vamos / terreno repartimos así / reparten los que trabajan hacendado / ellos / personas / ha ... apropiado pue //

I1: Ajá //

E1: Sí //

I2: Ya / ¿se han apropiado?

I3: (Quechua) //

I1: Apropiado // Ahora todo en unos hacendados / los que sufren ... las ... esta / personas / eso están agarrando cada hacienda //

I1: Ajá //

I2: Las que han sufrido más han agarrado más terreno //

I1: Ahora están repartiendo sus hijos / sus ... todo / nietas ...

I2: Todo / ¿no?

I1: Ajá //

I2: Nietos / nietos // ¿Ya no hay hacienda?

I1: Ya no hay / así es // Ajá / comunero / todo está //

I3: El comunero (quechua) //

I1: No //

E1: ¿Y usted también recibió una parte de la hacienda? ¿No?

I1: Ni un pedacito //

E1: ¿Por qué?

I2: ¿Ni un pedacito?

I1: Como estoy ... así como minca entraba ...

I2: Como ayudante no más //

I1: Ayudante así de / en Oracli / na' también / de Orquillos / de Guaipo también //

I1: Sí //

E1: Sí //

Otro participante Ah ... ¡Harto usted ha caminao entonces!

I3: (Quechua // FIN DE LA TRANSCRIPCIÓN) //